

Diplomant: Teata Binarová

Název magisterské diplomové práce: *Heritage and Innovation: Polynesian Literature in English*

Vedoucí práce: PhDr. Soňa Nováková, CSc., M.A.

Oponent: Mgr. Klára Kolinská, M.A., PhD.

Posudek oponenta:

Diplomová práce Teaty Binarové je pozoruhodným a cenným dílem na téma, které je tímto způsobem a v tomto rozsahu velmi pravděpodobně zpracováváno vůbec poprvé, a to nejen u nás, ale i v širším literárněhistorickém kontextu. V podstatě předkládá komplexní pohled na historický vývoj literatury polynéského soustroví psané v angličtině, od počátků až po reprezentativní příklady nejsoučasnější tvorby. Tento záměr by snadno mohl svádět k pouze mechanicky popisnému, encyklopedickému přístupu, avšak hned v úvodu je třeba konstatovat, že diplomantce se daří tomuto nebezpečí vyhnout a stanovit si jasnou a přesvědčivou argumentační linii. Logicky a nikoli překvapivě vykládá vývoj anglicky psané polynéské literatury prizmatem postkoloniální teorie, která se pro tento účel přirozeně nabízí. Nepřehlíží přitom kulturní a jazykovou rozmanitost této specifické oblasti a žádný z podstatných vlivů, které definovaly její současnou podobu.

Práce je přehledně rozčleněna do tří hlavních částí: v první z nich je definována kulturně-geografická oblast výzkumu a základní metodologický přístup k řešení tématu, tedy postavení anglicky psané polynéské literatury v rámci postkoloniálních studií. Z analýzy vyplývají pozoruhodné (a zřejmě očekávatelné) podobnosti s „postkoloniální situací“ v jiných oblastech bývalých britských kolonií, ale diplomantka akcentuje především jedinečnost Polynésie a její kultury, což je cenné vzhledem k tomu, že pro většinu badatelů v „nových literaturách v angličtině“ jde prakticky o neznámou oblast.

V druhé části diplomantka věnuje pozornost jednotlivým etapám vývoje polynéské literatury v angličtině. Správně tuto část uvádí charakteristikou polynéské ústní slovesnosti a vysvětluje její význam nejen jako pevného a dosud živého základu kultury Polynésie, ale i jako bezprostředního inspiračního zdroje pro reprezentativní literární díla současných autorů, která jsou analyzována v poslední části. V dalších podkapitolách pak pojednává o synkretickém

propojení původní ústní lidové tradice s vlivem jazyků a kultur, přinesených do této oblasti kolonizátory, s důrazem především na vliv angličtiny a anglické kanonické literatury.

Poslední kapitola je věnována analýzám tří reprezentativních děl současných polynéských autorů píšících v angličtině; spojuje je inspirace polynéskými mýty, které jsou v jejich příbězích různými způsoby reflektovány. Tento postup považuji za velmi šťastně zvolený; autorka se vědomě vyhýbá „snazší“ možnosti sepsat literární dějiny této oblasti a prokazuje schopnost vnímat literární texty a kontextové skutečnosti v podnětných souvislostech a provést na jejich základě samostatnou a přesvědčivou argumentaci. Neusiluje o faktografickou úplnost, ale přesto dokazuje obdivuhodnou znalost svého tématu a jeho kulturních souvislostí. Uvedená bibliografie je úctyhodná rozsahem i kvalitou, a to i přes přiznané (a zcela pochopitelné) logistické obtíže s jejím opatřováním.

Cenné na této práci je i to, že v kvalitně napsaném závěru (což je část studenty často podceňovaná) autorka nejen prezentuje výsledky svých jasně a vědomě vymezených komparačních analýz, ale naznačuje i další možnosti výzkumu v této oblasti, jako je např. otázka genderu v polynéské literatuře, literatura francouzsky píšících Polynésanů a její vztah k dalším jazykům oblasti apod. Prokazuje tak badatelskou vyspělost a schopnost samostatného akademického uvažování.

Ze všech uvedených důvodů doporučuji diplomovou práci Teaty Binarové k obhajobě s navrženým hodnocením známkou VÝBORNĚ.

Praha, 28. 8. 2012

Mgr. Klára Kolinská, M.A., PhD.